

نامه‌ای در بطری

نویسنده: نیکلاس اسپارکس

مترجم: چکامه چاوشی



ترجمه: اسپارکس، نیکلاس، ۱۹۶۵ - م.

Sparks, Nicholas

عنوان و نام پدیدآور: نامه‌ای در بطری / نویسنده نیکلاس اسپارکس؛ مترجم چکامه چوشی؛ ویراستار بهاره شیرازی.

مشخصات نشر: تهران: آوای چکامه، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۲۰۵ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰

وضعیت فهرست نویسی: فیا

پادداشت: عنوان اصلی: Message in a bottle.

موضوع: کتاب حاضر نخستین بار با عنوان «پیامی در بطری» با ترجمه نقیسه معترف توسط انتشارات نیوسا در سال ۱۳۷۸ منتشر شده است.

عنوان دیگر: پیامی در بطری

موضوع: داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.

موضوع: American fiction - 20th century

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

شابک: شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰، مترجم

نامه‌ای در بطری

نویسنده: نیکلاس اسپارکس

مترجم: چکامه چاوشی

ویراستار: بهاره شیرازی

طراح جلد: استودیو ۴میخ (فاطمه صدر)

صفحه آرای: استودیو ۴میخ (حسین نظری)

چاپ: رویش

نوبت چاپ: اول / تابستان ۹۹

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۷۳-۷۰۰۰

تیراژ: ۱۰۰ نسخه

قیمت: ۶۱۰۰۰ تومان

حق چاپ برای نشر آوای چکامه محفوظ می‌باشد.

تلفن: ۰۹۱۲۲۲۷۵۹۷۲ فکس: ۸۸۸۴۱۶۳۳

مقدمه

در یک شب گرم تابستان، چند ساعت پیش از شروع باران، بطری‌یی به دریا انداخته شد. این بطری هم مانند تمام بطری‌های دیگر شکنجی بود و اگر موقع پرتاب چند قدم جلوتر می‌افتاد و به زمین می‌خورد، می‌شکست. اصلاً اثری درش خوب بسته شود، مثل همین بطری، می‌تواند یکی از با ارزش‌ترین اشیایی باشد که بشناسانده شده است. می‌تواند در تندباد و طوفان‌های شدید ناحیه‌ای صحیح و سالم روی آب شناور بماند. به هر حال، این بطری به نوعی حامل یک پیام بود، پیامی که ارسال شد تا به عهد و پیمانی منتهی شود.

این بطری هم مانند تمام بطری‌ها خود را به دست تغییرات ناشناخته‌های دریا سپرد. مسیر آن قابل پیش‌بینی نبود معمولاً باد و جریان آب نقش مهمی در مسیر دادن آن بازی می‌کنند. گاهی اوقات نیز تور ماهیگیران به بطری گیر می‌کند و مسیر آن را چند کیلومتر در جهت مخالف تغییر می‌دهد. در این صورت اگر دو بطری همزمان به دریا انداخته شود، دست آخر هر یک از آن‌ها از قارهای دیگر سر در می‌آورد و یا حتی ممکن است در آن سوی کره‌ی زمین پیدا شود. هیچ راهی نیست که بتوان حدس زد بطری از کدام مسیر می‌رود. این جزو اسرار است. این راز از زمانی که بطری به وجود آمد مردم را وسوسه کرده است و عده‌ای سعی کرده‌اند در مورد آن چیزهایی یاد بگیرند. قدمت تاریخچه‌ی پیام‌های درون بطری به قرن‌ها می‌رسد و نام بعضی از مهم‌ترین شخصیت‌ها را نیز در بر می‌گیرد. برای نمونه، بن فرانکلین^۱ در اواسط

سال ۱۷۰۰ از بطری‌های حامل پیام استفاده می‌کرد تا در مورد شناخت اصولی جریان آب سواحل شرقی اطلاعاتی گرد آورد، که تا امروز هم از آن استفاده می‌کنند.

به هر حال، بطری‌یی که در یک شب گرم تابستان به دریا سپرده شد حامل پیامی بود که سرنوشت دو انسان را عوض کرد، دو نفری که در غیر این صورت هرگز یکدیگر را ملاقات نمی‌کردند، و به‌همین دلیل می‌توان آن بطری را حامل پیام سرنوشت نامید. بطری مدت شش روز در مسیر شمال شرقی شناور بود و در اثر وزش شدید باد در قسمت بالای خلیج مکه به‌طور خود می‌چرخید. در روز هفتم جریان باد کم شد و بطری به سمت شرق تغییر مسیر داد و تا سرانجام به تور ماهیگیری گیر کرد. او بعد از اینکه نگاهی به بطری انداخت، آن را به گوشه‌ای پرتاب کرد. خوشبختانه بطری نشکست و موج دریا دوباره آن را با خود برد. بطری چند روز دیگر در دریا شناور بود، گویی می‌خواست قبل از انتخاب مسیر تصمیم بگیرد و سرانجام در کنار ساحل چاتهام^۱ از حرکت باز ایستاد و پس از بیست و شش روز و طی مسافت ۷۳۸ مایل، سفرش به پایان رسید.

www.ketabchi.com